

Put away
5

Seott. II-27--37,004--18-11-45.

ELPH (1946) Department.

Two SERIES.

G.O. No.

879 Em

Dated

26-4-46

Under p 17

[Despatch Abstract.]

Translator department - Michaela Shetti
Sri K. Venares Translator - Leave
Consequential arrangements - and as per

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Office of the Kanarese Translator
to Government, Madras,
Dated 25th March 1946.

C.No. 115/46-1. add to 11170

From Sri K. M. Shetti, B.A.,

Kanarese Translator to Government, Madras.

To The Deputy Secretary to Government of Madras,

Education and Public Health Department,

Fort St. George, Madras.

Through

(i) The Senior Translator to Government, Madras

(ii) The Accountant-General, Madras.

Sir,

Translators' Department - Shetti, K.M. - Kanarese Translator
to Government. - Leave application - Submitted.

As I have not been keeping good health for the past nearly
two months, and as I have been suffering from severe pain in my
back bone and as I have been getting fever every now and then and
as the doctor advises me that I should have a change of ^{climate} and
that I should also have rest and treatment for at least 2½ or 3
months, I pray that the Government may be graciously pleased to
grant me leave on average pay, without medical certificate, from
15th April 1946 to 5th July 1946 (both days inclusive).

2. I intend going to Bangalore and Cannanore and stay there
for purposes of rest and treatment. My wife will be staying with
me. I request that the Government may be pleased to permit me and
my wife to avail ourselves of the concessions granted in G.O.Nos.
435, Finance, dated 19-8-1944 and 599, Finance, dated 11-11-1944,
in respect of the journeys to be performed by us, during the period
of my aforesaid leave, meant for the purpose of recuperation and rest.

3. Proposals regarding acting arrangements are being submitted
separately.

Your most obedient servant,

K. M. Shetti

Kanarese Translator to Government.



P.T

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

2
ENDORSEMENT: No.695/46-1, dated 26th March 1946.

298
Forwarded to the Deputy Secretary to Government, Education
and Public Health Department, through the Accountant-General,
Madras.

9/9
2. It is submitted that the leave applied for may be
granted subject to eligibility.

3. Proposals regarding acting arrangements to be made
in this connection are being submitted separately.

H. B. Nayab
Senior Translator to Government.

To

The Deputy Secretary to Government, Education and Public
Health Department,

Through the Accountant-General, Madras.

3
Office of the Kanarese Translator
to Government, Madras.
Dated 25th March 1946.

C.No.115/46-1.

From

Sri K.M. Shetti, B.A.,
Kanarese Translator to Government, Madras.

To

The Deputy Secretary to Government of Madras
Education and Public Health Department, Fort St. George, Madras

Through

- (1) The Senior Translator to Government, Madras,
and
(2) The Accountant-General, Madras.

Sir,

Translators' Department - Shetti, K.M. - Kanarese Translator
to Government - Leave application - Submitted.

As I have not been keeping good health for the past nearly
two months, and as I have been suffering from severe pain in my
back bone and as I have been getting fever every now and then and
as the doctor advises me that I should have a change of climate and
that I should also have rest and treatment for at least 2¹/₂ or 3
months, I pray that the Government may be graciously pleased to
grant me leave on average pay, without medical certificate, from
15th April 1946 to 5th July 1946 (both days inclusive).

2. I intend going to Bangalore and Cannanore and stay there

4
for purposes of rest and treatment. My wife will be staying with me. I request that the Government may be pleased to permit me and my wife to avail ourselves of the concessions granted in G.O.Nos. 435, Finance, dated 19-8-1944 and 599, Finance, dated 11-11-1944, in respect of the journeys to be performed by us. during the period of my aforesaid leave, meant for the purpose of recuperation and rest.

3. Proposals regarding acting arrangements are being submitted separately.

Your obedient servant,

(Sd.) K.M. Shetti,

Kanarese Translator to Government.

(True copy)

H. Vinayakam Pillai
27.3.46
Senior Translator to Government.

TRANSLATORS' DEPARTMENT.

From Sri N. Vinayakam Pillai, Senior Translator to Government, Madras. To The Deputy Secretary to Government, Education and Public Health Department, Madras.

28 MAR 1946

17264

No. 695/46-2, dated 27th March 1946.

Sir,

Subject: Translators' Department - Application dated 25th March 1946 of Sri K. Mahabala Shetti, Kanarese Translator to Government, for leave on average pay - Acting arrangement - Proposals submitted.

p2ante
With reference to paragraph 3 of my endorsement No. 695/46-1, dated 26th March 1946 forwarding the above leave application (copy enclosed) to Government through the Accountant-General, Madras, I submit that the following acting arrangements may be made during the absence of Sri K. Mahabala Shetti on leave:--

1. Sri M. Keshava Bhat, Acting Assistant Kanarese Translator who completed his probation on the 27th March 1946 and whose confirmation has been recommended in my letter No. 714/46, dated 26th March 1946, may

may be appointed to act as Kanarese Translator to Government from the 15th April 1946.

2. Sri K.R. Brinivasa Ayyangar, Senior Assistant, Kanarese Section, may be appointed to act temporarily as Assistant Kanarese Translator under rule 31 (a) of the General Rules for the Madras Provincial and Subordinate Services, vice Sri M. Keshava Bhat on other duty. This Temporary appointment is proposed as no qualified substitute is available. A similar arrangement was made on a previous occasion in G.O.Ms. No. 207, Education, dated 9th February 1945.

3. The personal file of Sri M. Keshava Bhat has been sent to Government with my letter No. 714/46, dated 26th March 1946 regarding his confirmation as Assistant Kanarese Translator.

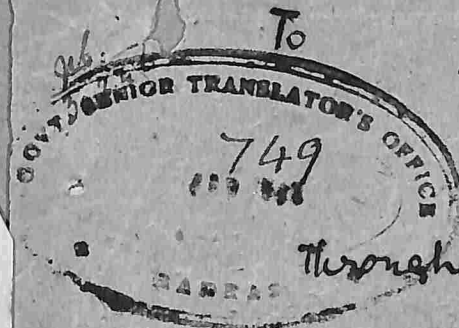
I have the honour to be, Sir,
Your most obedient servant,

H. Brinivasa Ayyangar
Senior Translator to Government.

The receipt of original have
application sent to the Govt.
on 26.3.46.

ON No. 115/46-3

Madras,
30th March 1946.



To
The Deputy Secretary to the
Government of Madras,
Education and Public Health Dept.,
Fort St. George, Madras.

Through
The Senior Translator to Government,
Madras.

Sir,

15 APR 1946

Translators' Dept. Shetti, K.M. - Kanarese
Translator to Govt. - Leave application
dated 25.3.46 - Petition submitted in continuation

In continuation of my leave application
dated 25.3.46, submitted by me on 25.3.46 through the
Senior Translator to Govt. & the Accountant General,
Madras, I beg to state that as I have to attend
to some urgent work connected with the Public Service
Commission, as per an urgent letter received by me
from the Secretary, Public Service Commn., Madras, yesterday,
and as I have also to attend to some other urgent
work of this office, it will not be possible for me to
avail myself of the leave with effect from 15th
April 1946.

I pray, therefore, that the Government
may be graciously pleased to grant me leave
on average pay, without medical certificate,
from 22nd April 1946 to 13th July 1946 (both
days inclusive).

Your most obedient servant,

K.M. Shetti

P.T.G.

Kan. Translator to Govt.

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

ENDORSEMENT No. 695/46-3, dated 30th March 1946.

Forwarded to the Deputy Secretary to Government,
Education and Public Health Department, Madras, in
continuation of this Office letter No. 695/46-2, dated
27th March 1946.

P. B. Mayappa
Senior Translator to Government.

To
The Deputy Secretary to Government,
Education and Public Health Department, Madras.

Report of the Accountant General on application for Leave of Absence.

Station.	Name of Officer.	Appointment.	LEAVE APPLIED FOR.			Date of commencement.
			Y.	M.	D.	
Madras	Sri K. M. Sheth	Kannarese Translator to Government		2	21	15-4-46

Stamp: ASST. SECRETARY TO GOVERNMENT, EDUCATION AND PUBLIC HEALTH DEPT., 184/4, 3 - APR 1946.

Leave on average pay

No. *GA. 1. 759* (Under Fundamental Rules.)
Certified that Leave for *2* months *21* days is admissible from *15th April 1946*, under Fundamental Rules, viz., Leave on average pay for *Two* months *Twentyone* days with leave on half average pay for months days under rules *FR 87* of those rules, or if the leave is spent out of India, Ceylon, Nepal, Burma or Aden or is taken on Medical Certificate* but is not leave preparatory to retirement, Leave on average pay for months days with leave on half average pay for months days under rules of the said rules.
(Under.....Leave Rules.)
Certified that leave for months days is admissible from 19, under Leave Rules, viz., ... leave for months days with for months days under rules of the said rules.
[P.T.O.]

60

There is no objection to his prefixing or affixing gazetted holidays or Sunday to leave provided the conditions prescribed in this respect are satisfied.

*N.B.—Leave reported on Medical Certificate may be granted to an officer on his furnishing proper Medical Certificate as prescribed in the subsidiary rules in support of his absence and the fact of the grant of any leave on Medical Certificate of out of India, Ceylon, Nepal, Burma or Aden may be distinctly stated in the orders sanctioning the leave.

Forwarded to The Deputy Secretary to Government, Education
and Public Instruction, Madras

†2. A copy of the orders sanctioning the leave may be sent to this office, with an intimation of the actual hour and date on which he is allowed to proceed on leave.

†3. The actual hour and date of his return to duty may also be intimated on his return from leave.

4) The leave application of the officer is enclosed

OFFICE OF THE

(Signature)

R Krishnamachari

Dated the

194

(Designation)

29/3/40

†To be scored out as unnecessary.

OFFICE OF THE

Date 194, Hours Minutes

TELEPHONIC MESSAGE

From The Senior
Translator to
Government.

To The Asst. Secretary,
E and P. H. Dept.

Sub: Sri K. Mahabala Shetty -
Kannese Translator - Application
for leave.

Ref: Your L. M. of date 11/3/40

The Kannese Translator states
that he wants leave for 2 months
and 21 days from 22-4-40 to
12-7-40 and that he proposes
to stay in Cannanore for more
than 2 days weeks and spend
the remaining portion of his
leave in Bangalore for rest
and treatment.

14

Issued
17/4/46

26
20

V.M.
From the A.S., Encl. H. Dept.

Encl. H.

Today
10/4

Re Senior Translator - Encl. H.

Mr. K. Mahabala Shetty, Kannarese Translator
Encl. H. for leave.

The Kannarese Translator in Encl. H. letter
sent this A.S. applied for leave for 2 months
and 21 days in his Encl. H. dated 20.3.46
direct to Encl. H. he has asked for leave
for 2 months & 22 days from 28.4.46 to 13.7.46
inclusive. In para 2 of his letter of 25/3/46
he stated that he intends going to Bangalore
Kannanur for rest & treatment.
In ref. to Encl. H. 598 dated 11.11.44, he
has stated that he is ~~not~~ ^{the health report} ~~not~~ ^{that} he
will be less than two weeks. Please ascertain
& report ^{exact} ~~approximate~~ period of leave required by
him

at (Y)

let translator and an place of
which he proposes to stay ~~at~~
~~Bangalore on 11th April~~ A very early reply
is requested
2/4/46
CWA
10.4.46
RKH
10/4/46

RKH

TRANSLATORS' DEPARTMENT?

Post copy of telephonic message.

From the Senior Translator to Government.

To the Assistant Secretary to Government, Education and Public Health
Department.

20107

Dated 11th April 1946.

Subject: Bri K. Mahabala Shetti - Kanarese Translator - Application
for leave.

Reference: Your telephonic message of date.

The Kanarese Translator states that he wants leave for 2 months
and 21 days from the 22nd April 1946 to 12th July 1946 and that he
proposes

66
proposes to stay in Cannanore for more than two weeks and spend the remaining portion of his leave in Bangalore for rest and treatment.

(True copy)

H. B. Nayagam
Senior Translator to Government.

ndg
11/11/46

7
Education & P.H. (C.2) Dept.

Somebody
CUA
18/11/46
p 574
p 574
p 574
TRANSLATORS' Department - Mahabala Shetti, Sri K. Kanarese Translator - Leave - Consequential arrangements - Orders passed.

From the S.T.G., No. 695/46-2 dated 27-3-46.
" 695/46-3 dated 30-3-1946.
From the A.G. G.A.I. Rev. 759 dated 30-3-1946.
...

ORDER/Ms.No. 879 Edn. dated 26-4-46

The following notifications will be published in the Fort St. George Gazette:-

NOTIFICATIONS:

I

Leave.

Sri K. Mahabala Shetti, Kanarese Translator to Government, (is granted) leave on average pay without medical certificate for two months and twenty-one days from the date of relief.

II.

Appointment.

(With effect from the date of taking charge)

Under Rule 9(a)(i) of the general

p 187 of Sr Manual
vol I
Rules relating to Provincial Services, Sri M. Keshava Bhat, Assistant Kanarese Translator, (is appointed) to act temporarily as Kanarese Translator to Government.

p 201 of Sr Manual
vol I
2. Under rule 31(a) of the general Rules relating to the Subordinate Services, Sri K.R. Srinivasa Ayyangar, Senior Assistant, Kanarese Section, Translators' Dept., is appointed to act temporarily as Asst. Kanarese Translator during the absence of Sri Keshava Bhat on other duty.

is ordered
3. The appointment of Sri Keshava Bhat under rule 9(a)(i) is made as there is no approved candidate readily available. The appointment referred to in para 2 above is made as no qualified substitute is available.

4. Sri K. Mahabala Shetti, Kanarese Translator to Government is permitted to avail himself of the holiday travelling allowance concession

18
concession allowed in G.O.No.435 Finance dated 19-8-44

for his journey to Cannanore and back.

18/8/46
CWA
25.4.46

25/4/46

26/4/46
To the S.T.G. (with personal
file in sealed cover)
To the A.G.
To the Secy. M.F.S.S.
(Paras 1 to 3 only)
To the S.C.P. (for publn.
of notifications) (Para
1 only)

Call Book 1-8-46

Entered
25/5

19
Education & P.H. (C.2) Dept.

15-4
17-4
19-4
C.17264. From the S.T.G.No.695.46.2 dated 27-3-46.
C.18024. " " " " " " 30-3-46.
C.18414. From the A.G., G.A.I.Rev.759 dated 30-3-46.

SRI K.M.SHETTI, Kanarese Translator - Leave.

Sri K.M.Shetti, Kanarese Translator, has

10/1 and 10 of
15-4
19-4
A
applied for leave for two months and 21 days from 22-4-46 to
12-7-46 inclusive. The S.T.G. has recommended the leave and
the A.G. has certified that Sri Shetti is eligible for the
leave. The leave may be granted.

2. AS regards consequential arrangements

the S.T.G. recommends:-

(1) that Sri M.Keshava Bhat, Asst.Kanarese
Translator, may be apptd. to act as Kanarese Translator; and

(2) that Sri K.R.Srinivasa Ayyangar,
Senior Asst., may be apptd. to act as Asst. Kanarese Trans-
lator under rule 31(a) of the General rules relating to
Provl. and Subordinate Services as on the previous occasion.

(1) above: Mr. Bhat has just been con-
firmed as Asst.Kanarese Translator. On the previous occasion
when the Kanarese Translator went on leave in 1945, Mr.Bhat
was apptd. to act temporarily as Kanarese Translator under
rule 9(a)(i) of the General Rules as he was ^{then} only a proba-
tioner in the post of Asst. Translator. ^{Public} The Service Commn.
has to be consulted as he is now proposed to be regularly
appointed to act as Kanarese Translator. ^{for the first time} As the Kanarese
Translator wants leave from 22-4-46 and ^{as} it may take time to
get the approval of the Commn., Mr.Bhat may ^{be} apptd. under
rule 9(a)(i) of the General Rules and the Commn. consulted
in the matter ^{simultaneously} separately. After the Commn.'s approval is
obtained, the appt. may be regularised.

15-4
B
See below
(2) above: May be approved.

3. The Kanarese Translator requests that
he may be permitted to avail himself of the T.A. concessions
saned. in G.Os.No.435 Fin. dated 19-8-44 and No.599 Fin. date
11-11-44. He proposes to stay in Cannanore for more than 2
weeks and spend the remaining portion of the leave at ^{Bangalore} ~~Blore~~.
He may be permitted to avail himself of the holidayary T.A.

20
concessions allowed in G.O.No.435 Fin. dated 19-8-44, for the journeys to Cannanore and back.

4. The file may be circulated for orders w.r.t.

"A" and "B" at p. ante's prop.

"B" on p. ante:

15/4/46
CWA

As there is no candidate in the approved list for appt. by transfer as Translator

Sri Bhat may be apptd. under Genl. rule 9(a)(i).

Acg. to the programme laid down in G.O. 3168-P.S.)

of 30.10.44, the Commn. shd. be furnished

on 1st Sept. of every year with an estimate

of candidates to be selected for appt. to the

category of Translators (in the Madras General Service)

by recruitment by transfer from Asst. Translators

(in the Madras Genl. Subordinate Service). The

Commn. cannot, ordinarily, be addressed now

for making a selection. An estimate may be

sent to it by the 1st of Sept. next

and if it recommends the inclusion of Mr. Bhat's name in the appt. list, the proposed

emergency appt. may then be regularised.

15/4/46

Circulated.

"B" on p. 1 ante and above may be approved. - for Affirmative order 18/4/46

"A" The Commission may be asked on 1st September to

select a candidate. There is no need to address them now.

18/4/46

18/4/46

18/4/46

5/44/H.E.

B. by Li approval.

The Commission may be addressed later.

18/4/46



24 APR 1946

24 APR 1946

A draft order is submitted for approval (Affirmative order) for taking full effect in 1946 will be

18/4/46

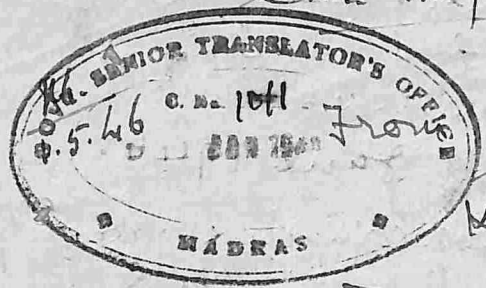
18/4/46

3 21
Taken into refce to A above after issue of the draft order.

15/4/46

CNO 115/46-5

Madras,
30th April 1946



Sri. K. M. Shekhi, B.A.,
Kannara Translator to Govt., Madras

To
20 MAY 1946

23533

The Deputy Secretary
to the Government of Madras,
Sanitation & Public Health Dept.,
Fort St. George,
Madras.

Through
The Senior Translator to Govt.
Madras.

Sir,

Translators' Department -
Mahabala Shekhi, Sri. K. -
Kannara Translator to Govt. Madras
i requested to avail of the leave
granted in G.O. MS. No 879, 20th,
26.4.46, with effect from the
first week of June 1946.

Respectfully beg to state
that, as my small baby aged
2½ years has suddenly fallen ill and
is now under treatment in Madras
and as my wife too is not

NOBE

4. The file may be circulated for orders w.r.t.

"A" and "B" at Bl. ante's propo.

"B" on plante:

24
keeping good health, I intend
waiting myself & the leave - so
waiting me by Govt in G.O.

In No 879 Engr 26.4.46, the
 was granted to the American Translators ^{only} from
 the date of relief. In the circumstances stated
 by him, he was permitted to go on
 leave from the 1st week of June 1946.
 The draft was overleaf as far as approval.
 After issue, the was filed under No 879.

NO. 165/46-1

CERTIFICATE OF TRANSFER OF CHARGE.

(G.O.s. No. 609, Finance, dated 4th September 1933, No. 772, Finance, dated 19th December 1935 and No. 130, Finance, dated 4th March 1936.)

T. & A. 7.

Headquarters * Madras

Date 8th June 1946

Forenoon
~~Afternoon~~

Headquarters * _____
Post _____ **Kanarese Translator to Government, Madras.**

Post Kanarese Translator to Government, Madras.
Order under which transfer of charge is made G.O. Ms. No. 879, Education, dated 26th April 1946 and Government Memorandum No. 25533-10/2, Edn., dated 8th May 1946.
Relieved Officer.

1. Name and initials (BLOCK LETTERS) SRI K. MAHABALA SHETTY

2. (i) If proceeding on leave

(a) duration of leave Two months and 21 days.

(a) duration of leave Two months
(b) address during leave G/o Post Master, Cannanore and (Malabar)
(c) place at which leave salary is to be drawn Madras.

(ii) If on transfer

(a) Post-

(b) Station

to which transferred.

Signature

4. Official designation if only holding charge
in addition to other duty _____

Kimberly

(90) K-M. Sheet

P.T.O.

B. May L. approve.

The Commission may be addressed later.

Com
18/4/19

24 APR 1946

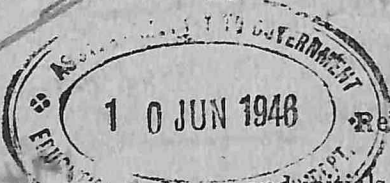
24448

24 APR 1946

A draft order is submitted for approval (Aimee
noted for taking Fuller action before it will be

~~0011/18116~~

30731



2

Relieving Officer.

5. Name and initials (BLOCK LETTERS) SRI M. KESHAHA BHAT

6. (i) Whether returning from leave

(ii) If so, place at which orders of posting were received

(iii) If not, from what

(a) Post Assistant Kanarese Translator and(b) Station Madras
transferred.

(c) Date of relief at old station

F.N.

A.N.

7. Signature

M. Keshaaha Bhat

If only holding charge in addition to other duty

8.6.46

(a) Official designation of relieving officer

(b) Name of officer posted, if known

* If charge is made over or received at a station other than the headquarters, the name of such station should also be entered.

NOTES.—(1) When charge is transferred of any office held or usually held by a gazetted officer under the Madras Government, certificates in this form should be filled up and despatched the same day (1) to the Chief Secretary to Government, Public Department, Fort St. George, Madras, (2) to the Accountant-General, Madras, (3) to the officer's immediate superior, (4) to the Board of Revenue, in the case of the Gazetted Officers of the Revenue Department and (5) to the Commissioner and Deputy Commissioners of Excise, in the case of the Assistant Commissioners and Inspectors of Excise. If transfer is made by telegram, each officer will send the certificates direct and independently of the other officer.

(2) Officers in charge of treasuries, e.g., Collectors and Treasury Deputy Collectors, will also send to the Accountant-General the certificate in form S.Y. 60 prescribed in the Book of Account Forms.

(3) To the Chief Secretary to Govt., Education and Public Health Dept., Madras.

For use in Audit Office.

Entered in A/R

Entered in L/Acct

Entered in H/S

Joining time }
admissible. }Joining time }
taken. }

Pay slip issued.

Auditor.

A.A.G.